

Influencia de los cuentos orales para el fortalecimiento de la identidad nacional nicaragüense

Influence of oral tales stories for the strengthening of Nicaraguan national identity

Éricka de Mercedes Herrera Chavarría,

Aleyda Tatiana Lira Joya

Silvia Ixallana Bravo Pozo

Menchitaherrera09@gmail.com

aledtati.211196@ gmail.com

Resumen

El artículo presenta la influencia de los cuentos orales picarescos en la comunidad San Pedro. Asimismo, muestra los aspectos propios de la identidad nacional nicaragüense presentes en los cuentos; este estudio es relevante debido a la necesidad de que los pobladores reconozcan y aprecien el aporte de los cuentos de Otto de la Rocha para el fortalecimiento de la identidad nacional. Por otra parte, se aplicaron instrumentos conforme a la investigación cualitativa, tales como, la entrevista y el grupo focal. Estos se desarrollaron en la comunidad San Pedro, municipio de Estelí, durante el segundo semestre de 2019.

Con el trabajo investigativo se obtuvieron los resultados siguientes, los aspectos propios de la identidad nacional presentes en los cuentos son: la alegría, picardía, gastronomía, uso de palabras de doble sentido, solidaridad, carisma, entre otros. Entre las temáticas está el amor, la muerte, el matriarcado, los cuentos de aparecidos y el pensamiento mágico. Por último, se logró analizar que los cuentos orales picarescos influyen en el uso de palabras y frases, en la jocosidad y el aprecio a la cultura, la manera cómo afrontan situaciones cotidianas.

Palabras claves: cuentos orales, influencia, identidad nacional.



Abstract

The article presents the influence of picaresque oral tales in the San Pedro community. Likewise, the aspects of the Nicaraguan relevant due to the need for residents to recognize and appreciate the contribution of Otto de la Rocha's stories for the strengthening of national identity. On the other hand, instruments were applied according to qualitative research, such as the interview and the focus group. These were developed in the San Pedro community, municipally of Estelí, during the second half of 2019.

With the investigative work the following results were obtained, the aspects of national identity present in the stories are: joy, mischief, gastronomy, use of two-way words, solidarity, and charisma, among others. Among the themes are love, death, matriarchy, stories of appearances and magical thinking. Finally, it was possible to analyze that picaresque oral stories influence the use of words and phrases, in the jocularity and appreciation of culture, the way they face everyday situations.

Keywords: oral stories, influence, national identity

Introducción

De acuerdo con Portal Educativo (2012), el cuento es un relato breve que puede estar basado en sucesos reales o propios de la fantasía. Estos pueden ser orales o escritos y de diferentes géneros. En efecto, el cuento es una de las narraciones más populares en la sociedad, debido a que surgió de manera oral y de esta forma fue transmitido de generación en generación. Asimismo, el contenido moral de muchos de los relatos provoca que las personas sientan un gusto particular por ellos.

Por otra parte, Ramirez (2012), opina que los cuentos orales influyen en la comunidades indígenas principalmente.

Estos pueblos conservan la esencia de la tradición oral, a pesar de los cambios que estas sufren. En este sentido, es importante investigar sobre los cuentos orales y su influencia para el fortalecimiento de la identidad nacional. Por tanto el propósito de este escrito es dar a conocer, cuál es la influencia de los cuentos picarescos de Otto de la Rocha para el fortalecimiento de la identidad nacional nicaragüense, en pobladores de la comunidad San Pedro, municipio de Estelí en el segundo semestre 2019.

Así pues, el estudio contempla como objetivos, identificar aspectos propios de la identidad nacional presente en los cuentos. También describir temáticas y tradiciones antiguas de los relatos y



analizar la influencia que ejercen en la población. Por tanto, la investigación se llevó a cabo en la comunidad de San Pedro, municipio de Estelí; está ubicada a 2.5 kilómetros al este de la ciudad, posee alrededor de 1000 habitantes y se divide en cuatro sectores.

Es de vital importancia determinar la influencia de estos cuentos, debido a que, con frecuencia la población no reconoce lo que significan en realidad los relatos. De igual forma, las narraciones de Otto de la Rocha son un legado y, por ende, deben ser estudiadas para reconocer su aporte a la identidad nacional.

Cabe señalar que, Otto de la Rocha es un ícono de la cultura y sus cuentos reflejan particularidades de los nicaragüenses. Asimismo, palabras y frases de los cuentos son mencionadas en bromas y apelativos que utiliza la población a diario. Por otro lado, la investigación es relevante para la sociedad, porque mantiene vivo lo que representa a los nicaragüenses. Asimismo, despierta el interés de conocer un poco más sobre los cuentos y su influencia. Por tanto, la pertinencia social de este artículo es llenar un vacío de conocimiento sobre los aspectos propios de la identidad nacional, los cuales son visibles en las narraciones de Otto de la Rocha. De igual modo, este escrito presenta

información sustancial para realizar un análisis más profundo sobre los cuentos orales de Otto, y la identidad nacional nicaragüense.

Relacionado con el tema, Soto (2018), abordó la temática, “Literatura oral como medio de transmisión de valores e identidad cultural”. Dentro de la misma investigación se obtuvo como logro, la relevancia de la literatura oral para la transmisión de valores como canal de interacción humana y de convivencia.

Por otra parte, Huayanay (2016), en Huánuco- Perú, ejecutó una investigación con el tema, “La narrativa oral andina y la identidad cultural en los estudiantes de la institución educativa José Varallanos de Jesús Lauricocha”. En la investigación, se da como resultado el impacto positivo de la narrativa en la identidad cultural con los estudiantes. De igual manera, el aporte cultural de esta narrativa oral en lo referente a costumbres y tradiciones es de gran impacto para los discentes.

Igualmente, en Colombia, Cruz y Posada (2016), realizaron un trabajo de grado en el cual abordaron el tema, “Tradición oral y prácticas socioculturales de las comunidades de Asopricor como legado simbólico e histórico del campo en la región”. Entre los logros alcanzados, se evidencia que la sabiduría campesina



pasa de generación en generación mediante la tradición oral. De igual manera, se realizó una compilación de 21 historias campesinas con su respectivo análisis, por último, se compartieron los saberes campesinos de dichas comunidades rurales.

Por otra parte, en León-Nicaragua, Rodríguez (2010) realizó una investigación con el tema, “Rescate de la tradición oral en cuentos y leyendas en el municipio del Jicaral departamento de León”. Los objetivos del estudio eran: valorar la literatura oral como producción cultural del pueblo nicaragüense, al igual que recopilar los cuentos y leyendas. Además, los diferentes géneros de la tradición oral tanto en prosa como en verso. Por otro lado, analizar el mundo simbólico de los cuentos de camino. Los logros de dicha investigación fueron: una compilación de nueve géneros de tradición oral, un centenar de discursos leyendas, supersticiones y refranes.

Por último, en Chinandega, García, Rojas y Medina (2012)), realizaron un trabajo con el tema, “El valor cultural del habla popular en las canciones: Clodomiro el ñajo, panchito escombros, María de los guardias, escritos por el cantautor Carlos Mejía Godoy en el séptimo grado del instituto Josefa

Argüello Vidaurre del viejo, Chinandega, durante el primer semestre del año 2012”. Entre los logros obtenidos se encuentran que, letras de canciones nicaragüenses no forman parte de los programas de educación media. Por otra parte, se identificaron palabras propias del lenguaje nicaragüense como; ñajo, tiroteyo, enantes, vide, pasconeado, palabrearles, mismas que están presentes en las canciones de autores nicaragüenses.

Ahora bien, uno de los términos de referencia en cuanto a la temática en cuestión es la palabra influencia; sobre este vocablo, Samsó (2015), asevera que el ser humano se adapta al entorno o a las circunstancias en que se encuentre. Entre las mayores influencias se encuentran las creencias que son transmitidas de una descendencia a otra. En correspondencia a lo anterior, existen muchos aspectos que influyen en el actuar y pensar de las personas, por tanto los cuentos orales no son la excepción, porque escucharlos en reiteradas intervenciones interviene en la forma de percibir la vida.

Cabe señalar que, en Nicaragua existen pocos estudios enfocados a estudiar el influjo de los cuentos orales en la población. No hay que olvidar que, el país se encuentra constantemente en evolución y, por lo tanto, cada vez es más



evidente la necesidad de reconocer el aporte que brindan los relatos para mantener y fortalecer la identidad. Del mismo modo, es importante conservar el legado histórico de los antepasados para evitar el deterioro del sentido de pertenencia a la nación.

Materiales y métodos

Este estudio se posiciona en el enfoque cualitativo de la investigación, del cual Hernández, Fernández y Baptista, (2006) exponen que, representa un conjunto de situaciones que cambian en su forma y contenido entre conjuntos de personas y su cultura.

La población en estudio es la comunidad de San Pedro, la cual está conformada por cuatro sectores, además cuenta con un campo de fútbol, centro de salud, escuela primaria y tres iglesias, dos de denominación evangélica y una católica. Por otra parte, en la comunidad se atiende primaria regular, multigrado y preescolar regular.

Cabe señalar que, se tomó como muestra el sector, El Bosquecito; para recolectar información se utilizó la técnica e instrumento del grupo focal y la entrevista. Estos fueron aplicados a 18 varones y 22 mujeres, que fueron seleccionados al azar, y voluntariamente accedieron a colaborar. También los historiadores, Manuel y Bayardo Gámez,

quienes estuvieron dispuestos a responder una entrevista escrita. Con estas técnicas se logró obtener información relevante para dar salida a los objetivos propuestos.

En lo referente a la aplicación del grupo focal, se tomó un grupo de cinco personas, dos mujeres y tres varones. Se tomó un cuento de Otto de la Rocha y se le presentó a los entrevistados para que identificaran algunos elementos de la identidad nacional nicaragüense que están presente en los relatos. Esta técnica da frutos importantes para la recaudación de datos y permite que el poblador brinde respuestas más acertadas sobre la temática en cuestión.

Entre los criterios tomados en cuenta para la selección de la muestra se pueden mencionar los siguientes: que pertenecieran al sector, El Bosquecito, estuviesen dispuestos a brindar información, escucharan los cuentos orales de Otto de la Rocha y que el lugar seleccionado fuese una Zona rural, puesto que existen más probabilidades de que estén familiarizados con la cuentística oral.

Respecto con el método utilizado, Carbajal (2014), expone que el método deductivo es aquel que se vale de un conjunto de ideas que están entrelazadas para llegar a un descubrimiento o



desenlace de la investigación. Por tanto, se utilizó este, debido a que se encuentra acorde al tipo de investigación y objetivos planteados.

En suma, para el análisis de datos se utilizó la triangulación, proceso mediante el cual se tomó en cuenta la opinión de los pobladores de la comunidad San Pedro, las respuestas de los historiadores y las ideas de las integrantes del equipo investigativo.

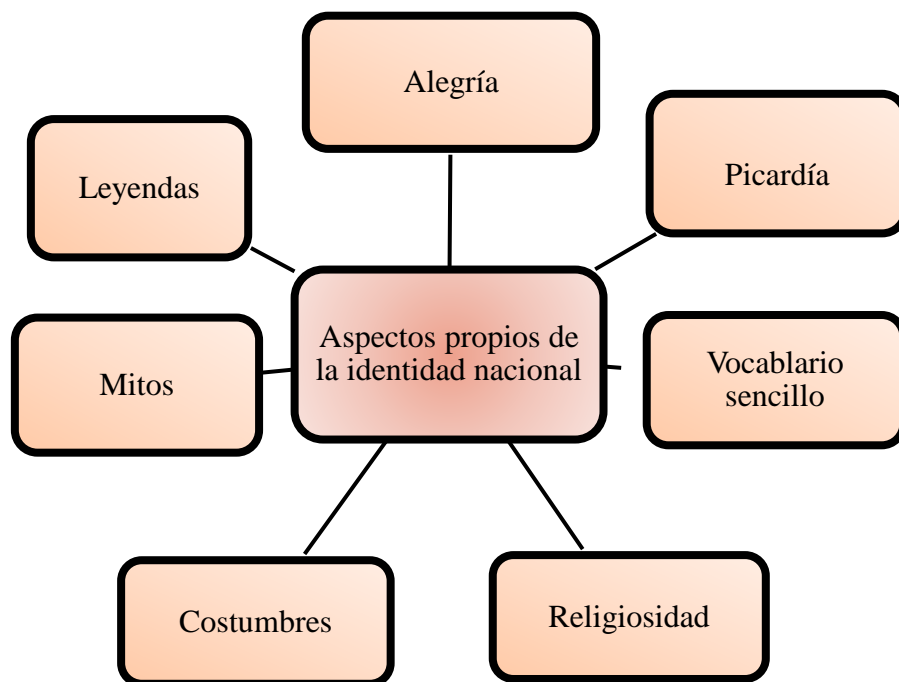
Resultados y discusión

Es importante mencionar que la información procesada para llegar a esta fase fue de gran relevancia, debido a que como bien enuncian, Hernández et, al, (2006), la entrevista es accesible y permite el intercambio de información. Asimismo, Martínez (2011) define grupo focal como una entrevista aplicada a

conjunto de personas, la cual se enfoca en un solo tema y en la que el número de participantes debe ser reducido.

El primer componente que se analiza hace alusión a los aspectos propios de la identidad nacional, es decir se procuró brindar información sobre las características que identifican a un nicaragüense y que están presente en las narraciones orales de Otto de la Rocha. Por otra parte, los tópicos que aborda el autor en cada una de sus relaciones contribuyen al fortalecimiento de la identidad nicaragüense, porque invitan a reflexionar sobre las cualidades que se deben conservar.

Ahora bien, sin más preámbulos se muestran los aspectos propios de la identidad nacional, que fueron identificados en los cuentos orales de Otto de la Rocha.



Por otra parte, se menciona el afecto que muestra el personaje principal de los cuentos orales picarescos hacia su novia, la Lupita. También la utilización de plantas medicinales para eliminar dolencias, las cuales se utilizan en el campo principalmente, y es compartida de mayores a menores por lo que sobrevive a lo largo de los años.

Ahora bien, la población utiliza con frecuencias palabras de doble sentido y estas se pueden escuchar en las narraciones de Otto de la Rocha. Asimismo, la solidaridad de los nicaragüenses y las creencias en la magia, donde algunos pobladores buscan solución a situaciones cotidianas. En este

mismo sentido, la sinceridad y la amistad entre los personajes es una muestra de las relaciones interpersonales de los pobladores de la nación nicaragüense.

Por otro lado, en la entrevista correspondiente a la categoría de temáticas y tradiciones se obtuvo que, entre los temas abordados en los cuentos está la muerte. Para los nicaragüenses la muerte es algo común. Es por esto que, el dos de noviembre cada familia se prepara para visitar la tumba de sus parientes, les lleva flores y en ocasiones les rinden homenaje con la música que a ellos les gustaba. Pino (2018), al hacer referencia a las temáticas de los cuentos, expresa que la muerte es un tema recurrente y que tiene el propósito de ser de beneficio al lector para que reflexione



sobre el tema. Por tanto, la información recolectada se relaciona con sustentos teóricos.

También el amor es una constante en cada uno de sus cuentos, puesto que solo en raras ocasiones no se trata de la pareja de enamorados, Aniceto y la Lupita. Ellos mantienen un noviazgo que ha perdurado a lo largo de los años y también su relación es vivida al modo tradicional. El matriarcado también es tratado en los cuentos, debido a que, como se sabe el dominio económico ha estado en manos de los hombres, sin embargo las mujeres mantienen el mando doméstico, enseñan la cultura y la religión.

Pues bien, las leyendas de aparecidos como el cadejo y la carreta nagual son retomadas en las narraciones orales. Esto con el fin de brindar lecciones morales a la población, por ejemplo, se dice que el cadejo les aparece a las personas que regresan a sus hogares a altas horas de la noche. También que, el cadejo negro les sale a los hombres y el blanco a las mujeres. En este sentido, Toro (2013), indica que , en los relatos se abordan temas relacionados con la economía, el trabajo y la moral y que estas a la vez se relacionan con otras como la religión, las formas de vida y la violencia.

Globalmente, la religión es un tema común en las narraciones orales, principalmente las tradiciones que se realizan cada año en una fecha específica. En particular, las procesiones y la Semana Santa son una constante en cada uno de los cuentos, debido a que Nicaragua es un país creyente y la fe es algo que los caracteriza. Al respecto, Cuadra (1987), opina que la imagen de Cristo se ha vuelto popular en los hogares urbanos y las personas le llaman cariñosamente, El Colochón.

En definitiva, la trama de los cuentos se centra en asuntos concretos; y en ocasiones se muestra el tema en fusión con una tradición popular. Por ende, Otto de la Rocha es un ícono de la identidad nacional; por más de seis décadas ha mantenido el hilo temático en sus narraciones. Sus cuentos están dirigidos a la clase popular y el campesinado.

Con relación a la influencia de los cuentos orales se logró analizar lo siguiente:

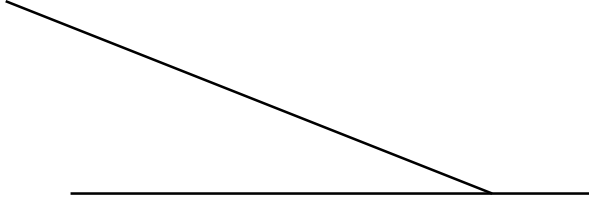
Las narraciones orales han influido mediante la comunicación entre las personas mayores, quienes forman a los más pequeños en el aspecto cultural. En la población de la comunidad de San Pedro los cuentos presentan gran



audiencia y son percibidos como provechosos para el desarrollo cultural y representativo de la nación.

Por otro lado, los cuentos giran en torno a particularidades de la comunidad y del país en general, lo que propicia la aceptación de los habitantes hacia este tipo de literatura. En otras palabras, las vivencias y prácticas de los personajes de los cuentos se relacionan con el diario vivir de los pobladores de la comunidad. Campos (2012), asegura que en la literatura se da una influencia del escritor hacia la población, ya sea por la narrativa o la trama que se desarrolla en el cuento.

Pues bien, las creencias mitológicas fortalecen la identidad nacional, porque preservan este legado cultural de los antepasados. La mitología es una de las fuentes literarias más antiguas, y, por ende, debe ser estudiada como un elemento importante de la identidad. Por otra parte, es frecuente el uso de palabras y frases propias de los cuentos, dado que el escucharlas en reiteradas ocasiones induce a que se vuelvan parte del vocabulario de los habitantes. En correspondencia con esto, Peña (1994), afirma que las expresiones de uso habitual manifiestan el genio, humor y astucia de los pueblos de una nación.



Frases

- ¡Esta!- dijo Mena.
- Mi terroncito de azúcar
- Hay que estudiar.
- ¡Dios millito!
- La vi de a palito.
- Pelando el ojo.
- El que no estudia ni a relinchar aprende.
- ¡Ala perica!
- A la vueltecita.
- Con la lengua de fuera.
- ¡La vieja!
- La tengo en la punta de la lengua.
- Aprovecha Matías que esto no es todos los días.

Palabras

Cipote
romplón
pirueta

Pescuezo
lépero
huesudo

Rezongar
palmazón
arrecho

Conclusiones

En los cuentos orales picarescos de Otto de la Rocha están presentes muchos elementos de la identidad nacional, tales como, la mitología que es muy reconocida en el país, la medicina natural

que se utiliza con frecuencia en el tratamiento de diversas enfermedades. También las comidas típicas que se distinguen a nivel de Centroamérica por su textura, sabor y nombres populares.



Además se deben mencionar características como la solidaridad, carisma, hospitalidad, vocabulario sencillo, y, en ocasiones, el uso de palabras de doble sentido. Cabe señalar que, se llegó a esta conclusión luego de revisar detenidamente cada una de las opiniones de las personas que participaron en la técnica utilizada para identificar los aspectos propios de la identidad nacional nicaragüense.

Por lo que se refiere a las temáticas y tradiciones se concluye que, los cuentos orales picarescos abordan especialmente tópicos relacionados con la religiosidad del país. Esto dado que, las procesiones y otras ceremonias de fe han estado presente desde la llegada de los españoles, cuando los credos chorotegas se fusionaron con la religión católica. Por otro lado, el noviazgo vivido desde una perspectiva tradicional es tratado frecuentemente en las narraciones del cantautor nicaragüense, Otto de la Rocha. Asimismo, el contarle cuentos a los más pequeños del hogar se ha vuelto una tradición que pretende inculcar valores morales para mejorar las relaciones interpersonales en la familia y la sociedad en general.

Por otra parte, los cuentos orales picarescos han influido en la población

de la comunidad de San Pedro en aspectos como, el vocabulario utilizado; es decir frases de los cuentos salen a flote en las conversaciones entre amigos y familiares. Las locuciones al ser sencillas para la expresión de ideas y sentimientos se vuelven parte del léxico de la población. Por otro lado, la población durante el almuerzo o en la madrugada dedica un tiempo a escuchar los cuentos orales, y así divertirse con las travesuras del personaje principal y sus amigos. También a través de la escucha de los cuentos aprenden más sobre la cultura del país y reflexionan sobre situaciones cotidianas que les competen a todos.

En definitiva, las formas de tratamiento entre los personajes de los relatos deja en claro el estilo del habla nicaragüense, por ende favorece la identidad. De la misma manera, estos relatos han influido en la percepción que tienen los habitantes sobre el papel de la mujer en el hogar, o sea tiene muy arraigada la idea de que es la mujer, quien se debe encargar de la formación cultural y religiosa de los niños.

Bibliografía consultada

Campos, J. (8 de Diciembre de 2012).

Influencias literarias.

Recuperado el 29 de Noviembre



- de 2019, de
<https://www.letraslibres.com/mexico/influencias-literarias>
- Cruz, L., & Posada, J. (2016). *Tradición oral y prácticas socioculturales de las comunidades asopricor*. Recuperado el 25 de febrero de 2019, de
<http://repository.unminuto.edu/handle>
- Cuadra, P. (1987). *El nicaragüense* (primera ed.). San José, Costa Rica: Trejos hns. SUCS.S.A. Recuperado el 26 de diciembre de 2019
- García, A., Rojas, L., & Medina, J. (2012). *El valor cultural del habla popular en las canciones de Carlos Mejía Godoy*. Recuperado el 6 de diciembre de 2019, de
<https://narracionoral.es/index.php/es/documentos/articulos-y-entrevistas/articulos-seleccionados/625-los-cuentos-tradicionales-como-factor-de-cambio-social>
- Hernández, R., Fernández, C., & Baptista, P. (2006). *Metodología de la investigación* (cuarta ed.). Recuperado el 6 de diciembre de 2019
- Huayanay, G. (2016). *Listas tesis de posgradopor título- Repositorio institucional- Universidad de Huanuco*. Recuperado el 25 de febrero de 2019, de
repositorio.udh.edu.pe/handle/browse
- Martinez, N. (10 de diciembre de 2011). *Reseña metodológica sobre los grupos focales*. Recuperado el 1 de abril de 2019, de
<http://www.redicces.org/sv/jspui/bitstream/10972/2063/1/4.%20Resena%20metodologica%20sobre%20los%20grupos%20focales.pdf>
- Peña, E. (1994). *FOLCLORE DE NICARAGUA* (tercera ed.). Guatemala: Centro impresor. S.A. Recuperado el 27 de diciembre de 2019
- Pino, M. (8 de abril de 2018). *El tema de la muerte en la literatura*. Recuperado el 27 de noviembre de 2019, de
<https://previsionmontevecchio.com/el-tema-de-la-muerte-en-la-literatura/>
- Portal Educativo. (04 de junio de 2012). *Orígenes del cuento y características*. Recuperado el 5 de diciembre de 2019, de



- <http://www.portaleducativo.net/tercero-basico/573/origenes-del-cuento-caracteristicas>
- Ramirez, N. (2 de julio de 2012). *La importancia de la tradición oral: El grupo coymara-Colombia*. Recuperado el 27 de noviembre de 2019, de <https://www.redalcy.org>
- Rodriguez, F. (2010). *Repositorio institucional, UNAN-León: Buscando en aDSpase*. Recuperado el 25 de febrero de 2019, de [http://riul.unanaleon.edu.ni:8080/jspui/browser?type=subject&order=ASC&rpp=20&value=LITERATURA+ORAL+-+SUTIABA+\(LE%C3%93N%2C+NICARAGUA\)](http://riul.unanaleon.edu.ni:8080/jspui/browser?type=subject&order=ASC&rpp=20&value=LITERATURA+ORAL+-+SUTIABA+(LE%C3%93N%2C+NICARAGUA))
- Samsó, R. (9 de enero de 2015). *La influencia de los entornos*. Recuperado el 29 de noviembre de 2019, de <https://www.google.com/amp/s//elpais.com7elpais72015/01/09/eps/1420>
- Soto, M. (febrero de 2018). *Biblioteca USAC*. Recuperado el 28 de febrero de 2019, de biblioteca.usac.edu.gt/tesis
- Toro, D. (10 de diciembre de 2013). *ORALITURA Y TRADICION ORAL*. Recuperado el 24 de noviembre de 2019, de <file:///C:/Users/BLANCA/Downloads/Dialnet-OralituraYTradicionOral-4766183.pdf>